LORIENT BRETAGNE SUD, l'inattendue!

Plan de l'île de Groix

Map of island of Groix / Plan der Insel Groix / Plano de la isla de Groix

2014 - 2015

La pointe des Chats
Île de Groix

Festival international du film insulaire de Groix
FIFIG

1 Pen Men

Le bout de l'île...
La côte sauvage dans toute sa splendeur : de belles étendues d'herbes sauvages et de landes littorales, des falaises abruptes. Ce site, réserve naturelle, est un paradis pour de nombreux oiseaux marins qui viennent y nicher.

2 Quelhuit

Quelhuit, petit village typique aux ruelles calmes et sinueuses, abrite une chapelle, Saint-Léonard, des plus charmantes. À l'origine, elle était située au cœur du village, elle a été reconstruite (en 1840) sur un tertre et surplombe ainsi la mer, avec un point de vue magnifique sur le continent.

3 Port Lay

Charmant petit port, où la vie maritime fut intense du temps de la conserverie de thons et de sardines. La première école française de pêche y fut créée.

4 Les Grands Sables

Une des rares plages convexes d'Europe, mais la seule vagabonde (déplacement de 160 m en 2 ans). Du sable blanc et très fin, une eau transparente et turquoise : le bonheur.

5 Port Saint-Nicolas

Profond vallon, magnifique en toute saison, rose au printemps, roux en automne, il surplombe une ria à double entrée. Ce port offre un abri naturel face à l'immensité de l'océan.

6 Le trou de l'Enfer

Faille profonde et vertigineuse, spectaculaire par gros temps. La légende dit : ... Mais les conteurs de l'île vous racontent la suite.

Sentiers pédestres côtiers strictement interdits aux vélos *Pedestrian coastal walks forbidden to bikes / Für Fahrräder streng untersagte Küstenwanderwege / Senderos pedestres costeros estrictamente prohibidos a bicicletas*

Circuit de Pen Men (10 km)
Circuit du Trou de l'enfer (14 km)
Circuit de la Pointe des Chats (11 km)
Variantes des circuits *Circuit variants / Variante der Rundfahrt / Variante de circuitos*

Itinéraires Vélos *Cycling tracts / Radweg / Rutas ciclistas*
Chemins et sentiers intérieurs *Inland paths and tracks / Wanderwege im Landesinnern / Caminos y senderos interiores*

Index des noms des villages ou lieux-dits

Index of village or place names / Index der Dörfer und Weiler / Índice de los nombres de pueblos o localidades

Apéritif (l') F2
Bourg (le) E2
Clavezic D2
Créhal D3
Grao (Le) E3
Gripp (Le) E2
Kérampoulo F3
Kerbus D2
Kerdurand C3
Kerfuret D2
Kergant D3
Kerigant B3
Kerliet F3
Kerlivio C1
Kerlo C2
Kertobihan C2
Kerloret C2
Kermarec F3
Kermario D1
Kermoël F2
Kermouzouet E3
Kermunition E2
Ker Port Lay D1
Ker Port Tudy E2
Kerohet F3
Kervaillet F2
Kerlaz A2
Kersauce A1
Landost D2
Locmaria F3-G3
Locqueltas E4
Lomener E3
Méné (le) F2
Mez Torday F3
Mouztéro B1
Pen Men A1
Pointe des Chats G4
Port Lay D1
Port Mélite G2
Port Tudy E1
Quélhello D3
Quelhuit C1
Saint Sauveur D2
Trinité (la) C2

Comment se repérer

Pour votre information, la signalétique est différente sur notre île. Les directions se signalent par un marquage au sol, des pierres aux intersections des routes ou des chemins et par un circuit vélo fléché. Mise en place de pose vélos sur les sites du Trou de l'Enfer, du Camp des Gaulois, de Port Saint-Nicolas et de Port Morvil (en face de Praceline).

How to get around: *Signs are different on our island. Directions are shown by markings on the ground, stones at crossroads and a cycling track marked with arrows. Bike hire stations at the Trou de l'Enfer, the Camp des Gaulois, Port Saint-Nicolas and Port Morvil (opposite Praceline)*

Um sich zurecht zu finden: *Die Beschilderung auf unserer Insel unterscheidet sich von derjenigen auf dem Festland. Die Richtungsweiser befinden sich auf dem Boden, auf Steinen an den Weg und Straßenkreuzungen, und eine Radroute ist mit Pfeilen ausgezeichnet. Am Trou de l'Enfer, am Camp des Gaulois, in Port Saint-Nicolas und Port Morvil (gegenüber Praceline) befinden sich Fahrradstationen.*

Cómo situarse: *Las indicaciones son diferentes en nuestra isla. Las direcciones están señalizadas con marcas viales sobre la calzada, con piedras en las intersecciones de las carreteras o de los caminos. También los circuitos ciclistas están señalizados. Bicicletas de uso libre en los siguientes puntos turísticos de interés: Trou de l'Enfer, Camp Gaulois, Port Saint-Nicolas y Port Morvil.*

Loisirs

Leisure / Freizeitvergnügen / Actividades de ocio

- **Centre nautique** / *Sailing center / Wassersportzentrum / Centro náutico*
- **Élevage de chèvre** / *goat farm / Ziegenhof / cría de cabras*
- **Équitation** / *Horse riding / Reitsport / Equitación*
- **Escargoterie** / *Snail farm / Schneckenzucht / Granja de caracoles*
- **Parc d'aventure, Parcabout®** / *Adventure park / Abenteuerpark*
- **Plage surveillée juillet et août** / *Beach guarded in July and August / Im Juli und August überwachter Strand / Playa vigilada en julio y agosto*
- **Restaurants (dans ce village)** / *Restaurants (in this village) / Restaurants (in diesem Dorf) / Restaurantes (en este pueblo)*
- **Terrains de sport** / *Sports ground / Spielfeld / Campo deportivo*
- **Terrains de tennis (intérieur ou extérieur)** / *Tennis / Tennis / Tenis*

Équipements

Facilities / Versch. Einrichtungen / Equipos

- **Agence de Lorient Bretagne Sud Tourisme** / *Lorient Bretagne Sud Tourism Agency / Tourismus-Büro Lorient Bretagne Sud / Agencia de Lorient Bretaña Sur Turismo*
- **Château d'eau** / *water tower / Wasserturm / aljibe*
- **Commerces (dans ce village)** / *Shops (in this village) / Geschäfte (in diesem Dorf) / Comercios (en este pueblo)*
- **Déchetterie** / *Waste collection site / Abfallanlage / Vertedero*
- **Maison médicale** / *Health centre / Arzthaus / Consultorio médico*
- **Parkings** / *Car park / Parkplatz / Aparcamiento*
- **Port** / *Port / Hafen / Puerto*

Sites à visiter

Sights / Besonders sehenswert / Lugares a visitar

- **Calvaire** / *Calvary / Kalvarienberg / Calvario*
- **Éco musée (en cours de réhabilitation)** / *Ecomuseum (under renovation) / Ökomuseé (renovierungsarbeiten) / Ecomuseo (en restauración)*
- **Église et chapelles** / *Church and Chapels / Kirche und Kapellen / Iglesia y Capillas*
- **Lavoir-Fontaine** / *Washhouse Fountain / Waschhaus Brunnen / Lavadero Fuente*
- **Maison traditionnelle** / *Traditional house / Ein traditionelles Haus / Casa tradicional*
- **Mégalithes Menhir – Dolmen** / *Standing stones - dolmen / Megalith: Menhir - Dólmen / Megalitos Menir - Dólmen*
- **Monument historique** / *Historical monument Historisches / Denkmal / Monumento histórico*
- **Phare, Sémaphore** / *Lighthouse, Beacon / Leuchtturm, Semaphor / Faro, Semáforo*
- **Point de vue** / *View point / Aussichtspunkt / Mirador*
- **Réserve naturelle géologique** / *Geology nature reserve / Geologisches Naturschutzgebiet / Reserva natural geológica*
- **Réserve naturelle (ornithologie, botanique)** / *Nature reserves / Naturschutzgebiet (Vögel, Pflanzen) / Reserva natural (ornitológica, botánica)*

Hébergements

Acommodation / Unterkünfte / Alojamientos

- **Auberge de jeunesse** / *Youth hostel Jugendherberge / Albergue juvenile*
- **Camping** / *Camp site / Campingplatz / Camping*

7 Locmaria

Village le plus peuplé de l'île jusqu'à l'essor de Port-Tudy dans les années 1880, ce village offre un dédale de petites ruelles, des lavoirs et fontaines et la chapelle de Notre-Dame de Plasmanec au cœur du village.

8 La pointe des Chats

À marée basse un somptueux plateau rocheux aux éclats argentés : micaschistes, grenats, glaucophanes s'y mêlent dans une subtile harmonie minérale.

9 Les Sables Rouges

L'île aux grenats : certains la nomment ainsi, car ce minéral que l'on retrouve plus particulièrement sur la plage des Sables Rouges après « un fort coup de vent » quand celui-ci a été « brassé », nous offre un spectacle merveilleux.